LITERATURE OF THE HOLOCAUST

During and in the aftermath of the dark period of the Holocaust, writers across Europe and the United States sought to express their feelings and experiences through their writings. This book provides a comprehensive account of these writings through essays from expert scholars, covering a wide geographic, linguistic, thematic, and generic range of materials. Such an overview is particularly appropriate at a time when the corpus of Holocaust literature has grown to immense proportions and when guidance is needed in determining a canon of essential readings, a context to interpret them, and a paradigm for the evolution of writing on the Holocaust. The expert contributors to this volume, who negotiate the literature in the original languages, provide insight into the influence of national traditions and the importance of language, especially but not exclusively Yiddish and Hebrew, to the literary response arising from the Holocaust.

Alan Rosen is most recently the author of The Wonder of Their Voices: The 1946 Holocaust Interviews of David Boder (2010) and the Sounds of Defiance: The Holocaust, Multilingualism, and the Problem of English (2005), editor of Approaches to Teaching Wiesel’s Night (2007), and co-editor of Elie Wiesel: Jewish, Moral, and Literary Perspectives (2013). He lectures regularly on Holocaust literature at Yad Vashem’s International School for Holocaust Studies and other Holocaust study centers. His current book project is entitled “Killing Time, Saving Time: Calendars and the Holocaust.” Born and raised in Los Angeles, educated in Boston under the direction of Elie Wiesel, he lives in Jerusalem with his wife and four children.
LITERATURE OF THE HOLOCAUST

EDITED BY

ALAN ROSEN
Contents

Notes on contributors vii
Acknowledgments xii
Introduction 1
Alan Rosen

Part I: War time victim writing 13
1 Wartime victim writing in Eastern Europe 15
   David G. Roskies
2 Wartime victim writing in Western Europe 33
   David Patterson

Part II: Postwar responses 49
3 The Holocaust and Italian literature 51
   Robert S. C. Gordon
4 German literature and the Holocaust 68
   Stuart Taberner
5 Hebrew literature of the Holocaust 84
   Sheila E. Jelen
6 The Holocaust and postwar Yiddish literature 102
   Jan Schwarz
7 The Holocaust in Russian literature 118
   Leona Toker
Contents

8 The Holocaust in English-language literatures 131
   S. Lillian Kremer

9 Polish literature on the Holocaust 150
   Monika Adamczyk-Garbowska

10 Hungarian Holocaust literature 164
    Rita Horváth

11 French literature and the Holocaust 174
    Jeffrey Mehlman

PART III: OTHER APPROACHES 191

12 Oral memoir and the Shoah 193
   Alessandro Portelli

13 Songs of the Holocaust 211
    Shirli Gilbert

14 Sephardic literary responses to the Holocaust 225
    Judith Roumani

15 Anthologizing the Holocaust 238
    Alan Rosen

16 The historian’s anvil, the novelist’s crucible 252
    Eric J. Sundquist

Guide to further reading 268
Index 301
Notes on contributors


Shirli Gilbert is Ian Karten Senior Lecturer in Jewish/non-Jewish Relations at the University of Southampton, where she convenes the MA program in Jewish History and Culture and teaches courses on the Holocaust and music and resistance. Her book Music in the Holocaust (2005) was a finalist for the National Jewish Book Award and was the basis for a large-scale educational website (http://holocaustmusic.ort.org). Her current research is on Holocaust memory in apartheid and post-apartheid South Africa, and includes a book project based on the letters of a Jewish refugee from Nazi Germany who fled to South Africa in 1936.

Notes on contributors

RITA HORVÁTH has authored books and articles in English and Hungarian on Holocaust literature and history. She was a 2009–2010 scholar-in-residence at the Hadassah-Brandeis Institute, and continues as an Institute research associate. Currently a research fellow at the Yad Vashem International Institute for Holocaust Research, her book project is entitled, “Escaping Traumatic circularity: Testimonies and the Novel of Formation.” She teaches courses on literature at the Eötvös Loránd University in Budapest and Bar-Ilan University in Israel.

SHEILA E. JELEN is Associate Professor of English and Jewish Studies at the University of Maryland, and is currently director of the Comparative Literature Program. She is the author of Intimations of Difference: Dvora Baron in the Modern Hebrew Renaissance (2007) and has co-edited several volumes, including Modern Jewish Literatures: Intersections and Boundaries (2011) and Jewish History and Literature: An Interdisciplinary Conversation (2008). She is an associate editor at Prooftexts: A Journal of Jewish Literary History and is currently working on a project titled “Salvage Poetics: Literature, Photography and the Popular Ethnography of Jewish Eastern Europe.”

S. LILLIAN KREMER, University Distinguished Professor, Emerita, Kansas State University, has been a Fulbright Lecturer in Belgium, and a guest lecturer in several European countries and Israel, at the US Holocaust Memorial Museum, and numerous American universities. She is the author of Witness Through the Imagination: The Holocaust in Jewish American Literature (1989) and Women’s Holocaust Writing: Memory and Imagination (1999), and editor and contributing author of Holocaust Literature: An Encyclopedia of Writers and Their Work (2003), a two-volume reference work honored by CHOICE, the American Library Association and the Association of Jewish Libraries. Fellowships from the National Endowment for the Humanities and the Memorial Foundation for Jewish Culture have supported her scholarship.

Notes on contributors


Alessandro Portelli teaches American literature at the University of Roma “La Sapienza.” He is the author of a number of books, including *The Text and the Voice: Writing, Speaking and Democracy in American Literature* (1994); among his works in oral history are *The Order Has Been Carried Out: Memory, History and Meaning of a Nazi Massacre in Rome* (2003) and *They Say in Harlan County: An Oral History* (2010). He has served as advisor to the Mayor of Rome on the city’s historical memory and has done extensive fieldwork on folk music in both Italy and the United States.

ALAN ROSEN is most recently the author of *The Wonder of Their Voices: The 1946 Holocaust Interviews of David Boder* (2010) and the *Sounds of Defiance: The Holocaust, Multilingualism, and the Problem of English* (2005), editor of *Approaches to Teaching Wiesel’s Night* (2007), and co-editor of *Elie Wiesel: Jewish, Moral, and Literary Perspectives* (2013). He lectures regularly on Holocaust literature at Yad Vashem’s International School for Holocaust Studies and other Holocaust study centers. His current book project is entitled “Killing Time, Saving Time: Calendars and the Holocaust.” Born and raised in Los Angeles, educated in Boston under the direction of Elie Wiesel, he lives in Jerusalem with his wife and four children.

DAVID G. ROSKIES is a cultural and literary historian of East European Jewry, and has published extensively on memory, catastrophe, and the return to folklore and fantasy. His major works are *Against the Apocalypse: Responses to Catastrophe in Modern Jewish Culture* (1984), the companion volume, *The Literature of Destruction* (1989), *A Bridge of Longing: The Lost
Notes on contributors

Art of Yiddish Storytelling (1995), The Jewish Search for a Usable Past (1999), and Yiddishlands: A Memoir (2008). His Holocaust Literature: A History and Guide, co-authored with Naomi Diamant, appeared in 2013. Professor Roskies holds a joint appointment at the Jewish Theological Seminary, where he serves as the Sol and Evelyn Henkind Chair in Yiddish Literature and Culture, and at Ben-Gurion University of the Negev, where he is Visiting Professor of Jewish Literature.

Judith Roumani is an independent scholar of comparative literature, editor of the online journal Sephardic Horizons, and translator. She is the author of Albert Memmi (1985) and has published numerous essays on Sephardic literature. Her translation of Renzo De Felice’s Ebrei in un paese arabo was published as Jews in an Arab Land: Libya 1835–1970 (1985). She has recently authored a chapter on Francophone Sephardic literature in Sephardism, edited by Yael Haley-Wise (2012), and is a 2013–2014 Sosland Research Fellow at the United States Holocaust Memorial Museum.

Jan Schwarz is an assistant professor in Yiddish Studies, Lund University, Sweden. He was previously Senior Lecturer, Department of Germanic Studies, University of Chicago (2003–2011). He has published Imagining Lives: Autobiographical Fiction of Yiddish Writers (2005), Survivors and Exiles: Yiddish Culture after the Holocaust (forthcoming), and articles on Holocaust literature, Yiddish culture and literature, and American Jewish literature. He was a special editor of POLIN 20 (2007), “Making Holocaust Memory,” and of Prooftexts: A Journal of Jewish Literary History 30/1 (2010), “Multilingual Jewish Literature in America.”

Eric J. Sundquist, the Andrew W. Mellon Professor of the Humanities at Johns Hopkins University, is the author or editor of twelve books, including To Wake the Nations: Race in the Making of American Literature (1993), which received the Christian Gauss Award from Phi Beta Kappa and the James Russell Lowell Award from the Modern Language Association; Strangers in the Land: Blacks, Jews, Post-Holocaust America (2005), which received the Weinberg Judaic Studies Institute Book Award; and King’s Dream (2009).

Stuart Taberner is Professor of Contemporary German Literature, Thought and Society at the University of Leeds, and a research associate in the Department of Afrikaans & Dutch, German & French at the University of the Free State, South Africa. He has published widely on German literature and the Holocaust, German debates on coming to terms with the past, and on broader issues relating to contemporary
Notes on contributors

Acknowledgments

Friends and colleagues are crucial to all scholarship; at least for me, the subject of the Holocaust makes extra demands, intellectual and emotional. This collective endeavor has benefited from the advice and labor of many, including Robert Gordon, Yisrael Cohen, Sheila Jelen, Nehemia Polen, Martin Farren, Beate Müller, Simone Gigliotti, David Patterson, Florent Brayard, David Roskies, and Elie Wiesel. My wife, Ruth, again shared her exceptional scholarly and editorial skills.

My orientation toward Holocaust literature is indebted to many as well. A class with Maurice Natanson was revelatory; conversations with Raul Hilberg and Emil Fackenheim pivotal; with Terrence Des Pres inspiring; with Irving Halperin nurturing. My conversations over the years with important writers have been indispensable; I thank all, and mention especially Aharon Appelfeld, Ilona Karmel, Cynthia Ozick, and Elie Wiesel. In addition to the volume’s contributors, I am similarly indebted to decades of conversations with literary scholars of the Holocaust, including Alvin Rosenfeld, Lawrence Langer, Geoffrey Hartman, and Sidra Ezrahi. My debts to students are equally great and ongoing: at Boston University, Bar-Ilan University, the International School for Holocaust Education, Yad Vashem, as well as at the sites of many guest lectures and seminars in Israel, Europe, and North America. All the volume’s contributors have worked intensively and shared generously, and I am grateful to them for their efforts and for what I have learned from them.

I thank the staff of the Yad Vashem library, always essential companions to this my scholarship. The library’s director, Dr. Rob Rozett, actively promotes a nurturing atmosphere. Linda Bree, Maartje Scheltens, and the other Cambridge University Press staff have been thoughtful, resourceful, and sensitive to the special demands of this subject.

ALAN ROSEN
TAMMUZ, 5772/JULY 2012